

# ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

November  
11月

2024  
Vol. 56



やさしい  
日本語

内容 (ないよう) Contents



- P.2 ● マイナンバーカードを 持っていますか？  
ふゆ じてんしゃ ほかん  
● 冬の 自転車・バイクの 保管について
- P.3 ● ベトナムフェス2024 in Nagaoka  
た なおかさん さとも  
● みんなで 食べよう！ 長岡産 里芋
- アオルミネーション 2024-2025



中文

- P.4 ● 您持有个人编号卡吗？
- 关于冬季自行车・摩托车的保管
- P.5 ● 2024 越南文化介绍活动in长冈
- 让我们一起品尝长冈产芋头吧！

English

- 彩灯闪烁 2024-2025
- P.6 ● Do You Have Your "My Number Card?"
- A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (Mopeds, Scooters, and Motorcycles) in Winter
- P.7 ● "Vietnam Fest 2024 in Nagaoka"
- Let's Enjoy Tasting Satoimo, Nagaoka-Grown Taro, Together
- "Aollumination" 2024-2025  
きゅうかんしんりょう
- P.8 ● 急患診療の おしらせ
- 节假日急病就诊医疗机构
- Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば  
**長岡市国際交 流センター「地球広場」**  
 ながおかしおおどおり しみん かい  
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階  
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。  
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp  
 website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>  
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>  
 Instagram: [https://www.instagram.com/nagaoka\\_chikyuhiroba/](https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/)

ちきゅうひろば とうだん き  
地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map

「ちきゅうひろば」と 「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

## マイナンバーカードを 持っていますか？

マイナンバーカードは、あなたの顔の写りがついたICカードです。このカードは、身分証明書として使うことができます。

マイナンバーカードがあると、便利なことができます。

- ・コンビニで住民票などの証明書が取れます
- ・税金や子育て・介護のための手続きがオンラインで申請できます
- ・健康保険証として使うことができます
- ・災害などがあった時に国からもらえるお金を早く受け取れます
- ・運転免許証としても使えるようになります

これらのことができるためには、マイナンバーカードを持つことが必要です。また、**2024年12月2日**から、今の健康保険証は発行されなくなります。早めに、マイナンバーカードを作りましょう。



マイナンバーカードの申請は、長岡市の市民課マイナンバーカード窓口と、各支所地域振興・市民生活課（栃尾支所は市民生活課）でできます。

長岡市はマイナンバーカード出張申請窓口があります。下のことができます。

- ・マイナンバーカードの申請
- ・マイナンバーカードを持っている人には、健康保険証や国からももらえるお金を受け取る口座の登録の手伝い

### ◆場所：さいわいプラザ

◆日時：12月28日（土）まで ※日曜日は休み

◆時間：午前9時30分から12時まで、午後1時から午後4時まで

◆料金：無料

◆持っていく物：

- ・通知カード
- ・本人確認できるもの 2つ（例えば、在留カードと健康保険証）



### 【問い合わせ】

長岡市 市民課 マイナンバーカード窓口  
TEL：0258-39-7575

## 冬の 自転車・バイクの 保管について



長岡では冬になると道路に雪が積もるので自転車・バイクに乗ることは危ないです。冬の間は、自転車・バイクを屋根のある場所で保管しましょう。保管する場所がない人は、お金を払って預けることができます。

### 【預ける場所・問い合わせ】

- 長岡駅東口地下自転車 駐車場 TEL：0258-38-2075
- 長岡駅大手口地下自転車 駐車場 TEL：0258-32-8922
- 長岡駅大手口北自転車 駐車場 TEL：0258-33-2345

◆預けられる期間：2025年4月30日（水）まで

◆料金：自転車 1,000円、バイク（125cc以下） 2,000円

◆必要なもの：

- ①自転車または バイク
- ②印鑑（ない人は、サインでも いいです）

人によっては、料金が安くなることがあります。詳しくは長岡市ホームページを見るか問い合わせ先に聞いてください。

# ベトナムフェス2024 in Nagaoka

ベトナムの文化を体験できるイベントです。  
ベトナムに関するいろいろなお店が並び、  
お祭りのような雰囲気を楽しむことができます。



## ベトナムフェス2024 in Nagaoka

【問い合わせ】ベトナムフェス in Nagaoka 実行委員会  
mail: [vietfes2023.jikko@gmail.com](mailto:vietfes2023.jikko@gmail.com)

◆日時：11月23日(土)、24日(日)  
午前10時から 午後5時まで

◆場所：アオーレ長岡

◆内容：

- ・長岡の食材を使ったベトナム料理
- ・ベトナム雑貨などの販売
- ・ベトナムの遊びや、スポーツの体験
- ・長岡周辺のアーティストによるベトナム音楽の演奏
- ・ベトナムの伝統衣装を着る体験



※11月23日(土)には、アオーレ長岡で「お米フェスタ」も行っています。  
早く来た人には、長岡のブランド米のおにぎりをプレゼントします！

【問い合わせ】農水産政策課 TEL 0258-39-2223

## みんなで食べよう！ 長岡産 里芋

長岡の農家さんが作った里芋を使って、  
お肉屋さんがコロッケやサラダを作って販売します。  
長岡でとれた里芋をみんなでおいしく味わいましょう！



◆日時：2025年 3月末まで

(商品がなくなったら 終わりです。  
詳しくは それぞれのお店に 聞いてください。)

◆場所：大谷精肉店、川重精肉店、  
関要肉店、肉のこやま、福原精肉店



【問い合わせ】  
それぞれの店 または、  
農水産政策課 TEL：0258-39-2223

## アオルミネーション 2024-2025

アオーレ長岡のナカドマでイルミネーションとジャンボクリスマスツリーが美しく輝きます。きれいなイルミネーションを見て、冬の楽しい雰囲気を感じませんか？

◆日時：11月15日(金)～2025年2月16日(日)  
(クリスマスツリーは 12月25日(水)まで)

◆場所：アオーレ長岡 ナカドマ



【問い合わせ】  
NPO法人ながおか未来創造ネットワーク  
TEL：0258-39-2500

## 您持有个人编号卡吗？

个人编号卡是附有本人脸部照片的IC卡。可以作为身份证使用。

个人编号卡可以给生活带来许多方便之处。

- 可以在便利店申领住民票等证明书。
- 可以在网上申请办理税金、育儿・护理等手续。
- 可作为健康保险卡使用。
- 发生灾害时，可以更快地领取到政府的救济金。
- 还将可以作为驾驶执照使用。

持有个人编号卡者才可以享受以上的服务。另外，自**2024年12月2日**起，不再发放健康保险卡。为了使您的生活更加方便，请大家尽快申领个人编号卡。

个人编号卡的申请可以到长冈市市民课的个人编号卡办理窗口、各支所的地域振兴・市民生活课（栃尾支所为市民生活课）办理。



长冈市设有个人编号卡临时申请窗口，提供以下服务：

- 个人编号卡的申请
- 对于已持有个人编号卡者，可帮助您登录健康保险卡以及从政府领取补助金的帐户。

◆地点：幸福广场（さいわいプラザ）

◆办理截止日期：12月28日

（周日休息不办理业务）

◆时间：上午 9点30分～中午12点、  
下午1点～下午4点

◆费用：免费

◆携带物品：个人编号通知卡、两份可以确认本人身份的证件（例如在留卡和健康保险卡等）



### 【咨询】

长冈市 市民课 个人编号卡办理窗口  
TEL：0258-39-7575

## 关于冬季自行车・摩托车的保管

长冈的冬天道路积雪，骑自行车或摩托车都很危险。冬季，请将自行车・摩托车存放在有屋顶遮挡的地方。如果您无处存放，可以付费委托保管。

### [保管地点/咨询处]

■长冈站东口地下自行车停车场

TEL：0258-38-2075

■长冈站大手口地下自行车停车场

TEL：0258-32-8922

■长冈站大手口北自行车停车场

TEL：0258-33-2345



◆保管期限：

截至2025年4月30日（周三）为止

◆保管费用：

自行车..... 1,000日元

摩托车（125cc以下）... 2,000日元

◆委托保管时请携带：

① 需寄存的自行车或摩托车

② 印章（如无印章，签名也可以）

根据个人情况，收费标准有可能会降低。详情请参阅长冈市主页或联系咨询处。

## 2024 越南文化介绍活动in长冈

举办增进对越南文化了解的活动。  
有各种越南商品的摊位，可以购买喜欢的物品  
并感受节日般的气氛。



联系人：越南节in长冈实行委员会  
电子邮件：[vietfes2023.jikko@gmail.com](mailto:vietfes2023.jikko@gmail.com)

◆时间：11月23日（周六）  
11月24日（周日）  
上午10点～下午5点



◆地点：AORE长冈(アオーレ長岡)

◆内容：  

- 使用长冈食材烹调而成的越南料理
- 销售越南杂货等
- 越南游戏和体育运动的体验
- 长冈地区艺术家表演的越南音乐
- 越南传统服饰的试穿体验

※11月23日（周六），还将在  
AORE长冈举办“**大米节**”。  
按照先后顺序，先到者可品尝到  
免费的长冈品牌大米饭团！



【咨询】农水产政策课  
TEL 0258-39-2223

## 让我们一起品尝长冈产芋头吧！

使用长冈农家种植的芋头，由肉类加工店做成日式油炸饼和色拉供大家选购。  
长冈产的芋头香醇美味，一定要品尝哦！

- ◆日期：到2025年3月底为止  
(商品售完即止，详细内容请咨询各店铺)
- ◆地点：大谷精肉店、川重精肉店、  
関要肉店、小山肉店、  
福原精肉店



【咨询】各店铺或农水产政策课  
TEL: 0258-39-2223)

## 彩灯闪烁 2024-2025

在市政厅AORE长冈的全天候广场，巨大的圣诞树被五彩缤纷的彩灯点缀得美轮美奂。观赏美丽的彩灯，感受冬天的欢乐气氛吧！

- ◆时间：11月15日（周五）～  
2025年2月16日（周日）  
(圣诞树展览到12月25日（周三）  
为止)
- ◆地点：AORE长冈 全天候广场  
(アオーレ長岡 ナカドマ)



【咨询】NPO法人 长冈创造未来互联网  
TEL: 0258-39-2500



## Do You Have Your “My Number Card?”

“My Number Card” is an IC card with a facial photo. You can use it as an identification card.

“My Number Card” is a convenient and useful card for a variety of purposes such as:

- Obtaining official certificates such as your residence certificate, income-tax certificate, seal registration certificate, etc. at a convenience store
- Completing online applications for official procedures such as final income tax returns, child-rearing, or nursing care services, etc.
- To use as a health insurance card
- Receiving public subsidies quickly in the event of a natural disaster or other emergencies
- To be used as a driver’s license (in the future, start date yet to be determined)

To be able to do the things listed above, you should get your “My Number Card.”

Starting on **December 2<sup>nd</sup>, 2024**, new health insurance cards will not be issued. However, you can use your current health insurance card up until December 1<sup>st</sup>, 2025 if it has no expiration date and is still valid.

You are advised to make your “My Number Card” as early as possible. You can apply for it at:

- My Number Card Information Desk, Citizens’ Affairs Division of the City Office
- The Regional Promotion – Citizens’ Affairs and Service Division of each district office
- The Citizens’ Affairs and Service Division of the Tochio Branch Office

At the Temporary My Number Card Information Desk in Saiwai Plaza (Saiwai-cho), the following procedures are available:

- Applying for a My Number Card

For those who already have their “My Number Card”:

- Completing the procedures to register your “My Number Card” as a health insurance card
- Registering an account to receive public subsidies via your “My Number Card”

### Temporary My Number Card Information Desk

When: Until December 28 (Sat.), 2024

9:30 a.m. – 12:00 p.m. and

1:00 p.m. – 4:00 p.m.

Closed: Sundays

Where: Saiwai Plaza, Saiwai-cho

Fee: Free

Necessary Items for completing the procedures at any of the above-mentioned offices:

- My Number Card or My Number Notification Card
- Two IDs (e.g. Residence Card and Health Insurance Card)



My Number Notification Card



My Number Card

For further information:

My Number Card Information Desk

Citizens’ Affairs Division of the City Office

Phone: 0258-39-7575



## A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (Mopeds, Scooters, and Motorcycles) in Winter



It is quite dangerous to ride bicycles or motorbikes in winter in Nagaoka because icy and snow-covered roads are very slippery.

You are advised to keep your bicycles or motorbikes in a roofed area during the winter. If you do not have somewhere to keep them, storage facilities are available for a certain price. There may be a discount for certain people.

Storage Period:

November 1 (Fri.), 2024 – April 30 (Wed), 2025

Charges: ¥1,000/bicycle

¥2,000/motorbike

(with an engine displacement of 125cc or less)

Necessary Items for Application:

- Your bicycle or motorbike
- Personal seal (If you have one. If not, your signature will do.)

For further information and application, refer to the Nagaoka City website or contact the appropriate storage facility:

- Nagaoka Station East Exit Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-38-2075)
- Nagaoka Station Ote Exit Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-32-8922)
- Nagaoka Station Ote Exit North Bicycle Parking (Phone: 0258-33-2345)



## “Vietnam Fest 2024 in Nagaoka”

This is an event where you can experience Vietnamese traditions and culture. Visitors can enjoy a joyous festive atmosphere while exploring a variety of booths that introduce Vietnam.

When: November 23 (Sat.) and 24 (Sun.)  
10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Where: City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

Event Details:

- Sales of Vietnamese cuisine using ingredients from Nagaoka
- Sales of Vietnamese products
- Hands-on experiences of Vietnamese games and sports
- Performances of Vietnamese music by local musicians
- Trying on Vietnamese ethnic outfits



For further information:  
Vietnam Fest in Nagaoka Organizing Committee  
E-mail: vietfes2023.jikko@gmail.com



Vietnam Fest 2024  
in Nagaoka

### “Okome Festa”

“Okome Festa” will be held alongside the “Vietnam Fest 2024 in Nagaoka” at City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka.

People who come early will be treated to *onigiri* rice balls made with Nagaoka’s brand rice, but it’s first come, first served! Don’t miss out!

When: November 23 (Sat.) 10:00 a.m. –

Where: City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

For further information:

Agriculture and Fisheries Policy Division

Phone: 0258-39-2223



## Let’s Enjoy Tasting *Satoimo*, Nagaoka-Grown Taro, Together

Some meat shops located in the city will prepare and sell croquettes and salads using *satoimo* produced by local farmers.

These meat shops include Otani Meat Shop, Kawaju Meat Shop, Sekiyo Meat Shop, Niku no Koyama Meat Shop, and Fukuhara Meat Shop.

Let’s enjoy tasting delicious *satoimo* harvested in Nagaoka. This campaign will be held until the end of March 2025, as long as these items are available.



For further information:

- Each meat shop
- Agriculture and Fisheries Policy Division  
Phone: 0258-39-2223

## “Aollumination” 2024-2025

Why don’t you come and enjoy a joyous winter atmosphere with beautiful illumination at *Nakadoma* (the roofed plaza) at City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka?

A large Christmas tree will also be illuminated until Wednesday, December 25<sup>th</sup>.

When: November 15 (Fri.), 2024 –  
February 16 (Sun.), 2025

Where: *Nakadoma* (the roofed plaza) at  
City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka



For further information:

Nagaoka Future Creation Network (an NPO)  
Phone: 0258-39-2500

施設名	診療科目	あいている時間
①こどもが夜に病気やけがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが病気のとき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や休みの日に病気やけがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹がいたいときや風邪のときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが病気のとき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に歯がいたくなるとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が痛いとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

◆病院へ行く前に必ず電話で相談してください。

◆産婦人科（女の人の病気や赤ちゃんを産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に開いている病院）です。（日曜・祝休日のみ）

◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）にきいてください。

节假日急病就诊医疗机构 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

主な緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川総合病院	立川総合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡赤十字病院	長岡赤十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡中央総合病院	長岡中央総合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700